

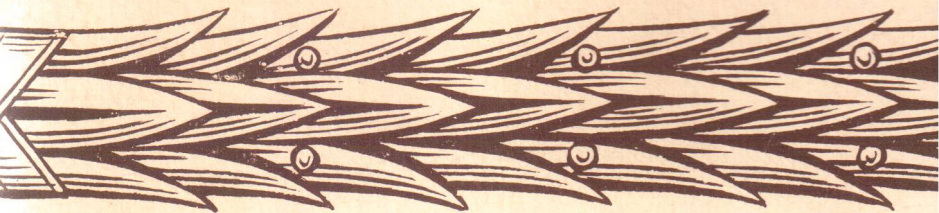
1856



1916

Іван Франко





1856



1916

Іван Франко





Подарувала
Мирослава Савчак

ПОКАЖЧИК

ЗМІСТУ 20-ТОМНИКА ХУДОЖНІХ ТВОРІВ

І В А Н А Ф Р А Н К А

Видавниче Товариство
„КНИГОСПІЛКА”

Нью Йорк 1956-1962

З М І С Т

| | |
|---------------------------------|----|
| I. Оповідання | 5 |
| II. Повісті | 9 |
| III. Поезії | 9 |
| IV. Поеми і легенди | 25 |
| У. Драматичні твори | 27 |
| УІ. Казки і сатири | 29 |
| УІІ. Перекладні твори | 31 |
| УІІІ. Д о д а т к и | 43 |

УВАГИ ДО ПОКАЖЧИКА

На закінчення видання 20-томової збірки художніх творів Ів. Франка подаємо окремою брошурою „Покажчик змісту 20-томника“.

Завданням його є полегшити читачеві віднайти той чи той художній твір, що його вміщено в багатотомовій збірці, не перебираючи всіх книжок том за томом.

Всі художні твори багатотомової збірки згруповано в сім розділах, назву яких подано в змісті цієї брошури. Восьмим розділом є „Додатки“ — передмови, післяслова та інші матеріали, що їх писав Ів. Франко до окремих своїх творів чи збірок.

Художні оригінальні твори кожного розділу (I-УІ) розміщено в Покажчику в алфавітному порядку з позначенням, в якому томі і книзі (якщо том складається з двох книжок чи частин) вміщено той чи той твір.

Дещо складнішим є розділ ТРЕТІЙ — „Поезії“. В алфавітному порядку розміщено шість збірок поезій (З вершин і низин, Зів'яле листя, Із днів журби, Мій ізмаргид, і „Semper tiro“). Окремою збіркою дано „Вірші для дітей“.

В кожній із шести збірок поезій є своє групування — розділи й підрозділи. В них всі поезії розміщено так само в алфавітному порядку. Біля всіх поезій, що мають свій номер (напр., Сонети), в Покажчику виставлено їх номер поруч назви поезії-вірша (Народ наш в бідях — XXVII). Том, в якому читач віднайде ту чи ту поезію, виставлено поруч назви збірки, до якої ця поезія належить.

В розділі СЬОМОМУ — „Перекладні твори“, виділено три підрозділи — „Драматичні твори“, „Лірика“, „Проза“. Всі перекладні твори кожного підрозділу розміщено в алфавітному порядку авторів. Біля кожного підрозділу подано нумер тому, в якому розміщено ці твори в 20-томнику.

В Показчику зазначено лише том і частину чи книгу. Сторінку, на якій надруковано бажаний твір, Читач знайде у змісті кожного окремого тому.

Видавництво „КНИГОСПІЛКА“

І. О П О В І Д А Н Н Я

| | | |
|-----------------------|-----|----------|
| Батьківщина | ТОМ | 5 |
| Без праці | ” | 1, кн. 2 |
| Борис Граб | ” | 2 |
| Вівчар | ” | 4, кн. 1 |
| „Вільгельм Тель” | ” | 5 |
| В тюремнім шпиталі | ” | 5 |
| Вугляр | ” | 1, кн. 1 |
| Геній | ” | 5 |
| Герой по-неволі | ” | 4, кн. 2 |
| Гершко Гольдмахер | ” | 5 |
| Гірчичне зерно | ” | 2 |
| Грицева шкільна наука | ” | 2 |
| Гриць і панич | ” | 4, кн. 2 |
| Гава | ” | 5 |
| Гава і вовкун | ” | 5 |
| Два приятелі | ” | 1, кн. 1 |
| Добрий заробок | ” | 1, кн. 1 |
| Довбанюк | ” | 1, кн. 1 |
| Домашній промисел | ” | 1, кн. 1 |
| До світла | ” | 5 |
| Дряда | ” | 5 |
| Задля празника | ” | 4, кн. 1 |
| Звичайний чоловік | ” | 3 |
| Злісний Сидір | ” | 6 |
| Знеохочений | ” | 3 |

| | |
|----------------------------|-------------|
| Івась Новітній | том 5 |
| Із записок недужого | " 6 |
| Іригація | " 6, дод. 2 |
| Історія моєї січкарні | " 1, кн. 1 |
| Лесишина челядь | " 1, кн. 1 |
| Ліси і пасовиська | " 1, кн. 1 |
| Мавка | " 2 |
| Малий Мирон | " 2 |
| Маніпулянтка | " 1, кн. 2 |
| Микитичів дуб | " 2 |
| Між добрими людьми | " 1, кн. 2 |
| Мій злочин | " 2 |
| Місія | " 3 |
| Молода Русь | " 3 |
| Моя зустріч з Олексою | " 2 |
| Муляр | " 1, кн. 1 |
| Навернений грішник | " 4, кн. 1 |
| На вершку | " 6, дод. 2 |
| На дні | " 2 |
| На лоні природи | " 5 |
| На роботі | " 4, кн. 1 |
| Неначе сон | " 6 |
| <i>Odi Profanum Vulgus</i> | " 5 |
| Олівець | " 2 |
| Опозиція | " 6 |
| Отець гуморист | " 2 |
| Панталаха | " 6 |
| Панцизняний хліб | " 6 |
| Патріотичні пориви | " 3 |
| Пироги з черницями | " 5 |
| Під оборогом | " 2 |

| | |
|------------------------------|------------|
| Поєдинок | ТОМ 2 |
| Поки рушить поїзд | " 1, кн. 2 |
| Полуйка | " 4, кн. 1 |
| Різуни | " 4, кн. 2 |
| Ріпник | " 4, кн. 1 |
| Сам собі винен | " 1, кн. 1 |
| Син Остапа | " 6 |
| Слимак | " 1, кн. 1 |
| Сойчине крило | " 5 |
| <i>Schön schieben</i> | " 2 " |
| Терен у нозі | " 6 |
| У кузні | " 2 |
| У столярні | " 2 |
| Хлопська комісія | " 2 |
| Хмельницький і ворожбит | " 6 |
| Цигани | " 1, кн. 1 |
| Цувакси | " 6 |
| Чи вдуріла | " 1, кн. 2 |
| Чиста раса | " 6 |
| Чума | " 3 |
| Шука | " 5 |
| Як Юра Шикманюк брів Черемош | " 6 |
| Яндруси | " 1, кн. 2 |
| Яць Зелепуга | " 4, кн. 1 |

II ПОВІСТІ

| | |
|-----------------------|---------------|
| Воа Constrictor | том 10, кн. 1 |
| Борислав сміється | " 10, кн. 2 |
| Великий шум | " 11 |
| Гутак | " 11 |
| Для домашнього огнища | " 9, кн. 1 |
| Захар Беркут | " 13, кн. 1 |
| Лель і Полель | " 11 |
| Основи суспільности | " 13, кн. 2 |
| Петрії і Довбушуки | " 9, кн. 2 |
| Перехресні стежки | " 12 |

III ПОЕЗІЇ

| | |
|----------------------------|-----------------|
| 1. Вірші для дітей | том 7 |
| Ведмедева пригода | |
| Киця | |
| Лісова пригода | |
| „Ой, ви листочки” | |
| Скринька | |
| 2. З вершин і низин | том 15, ч. I-II |
| I. ГАЛИЦЬКІ ОБРАЗКИ | том 15, ч. II |
| Баба Митриха | |
| Великдень | |
| В лісі | |
| Гадки над мужицькою скибою | |
| Гадки на межі | |

Галаган
Журавлі
Максим Цюник
Михайло
У шинку

том 15, ч. II

II. *De profundis*

том 15, ч. I

а) В е с н я н к и :

Весно, ох, довго ж
Весно, що за чудо...
Весняні пісні
Вже сонечко
Гріє сонечко
Гримить
Дивувалась зима
Діти, діти мої
Земле, моя всеплодющая мати
Лице небесне
Не забудь
Ой, що в полі
Рад би я, весно
Розвивайся, лозо
Ще щебече

б) Г и м н

в) Д у м и п р о л е т а р і я :

Ви плакали
Всюди нівечиться правда
Ідеалісти
Милосердним
На суді
Не довго жив я
Не люди наші вороги

- Semper idem*
Супокій
Товаришам
Товаришам із тюрми
- в) *E x c e l s i o r* :
Беркут
Идилія
Каменярі
Наймит
Христос і хрест
Човен
- г) *Н і ч н і д у м и* :
Безкраї, чорні
Догоряють поліна
Місяцю, князю
Непереглядною юрбою
Не покидай мене
Ночі безмірнії
Пісня геніїв ночі
Світ дрімає
У непам'ять
Чи олово важке
- г) *О с і н н і д у м и* :
Осінній вітер
Паде до долу
Понад степи
Посланці півночі
Тихенько річка
- д) *С к о р б н і п і с н і* :
Бувають хвилі

Відцуралися люди

том 15, ч. I

Вій, вітре

До моря сліз

Думка в тюрмі

Мій раю зелений

Не винен я тому

Невільники

Нехай і так

Тяжко, важко

III. ЖИДІВСЬКІ МЕЛОДИ

том 15, ч. II

Асиміляторам

Заповіт Якова

З любови

Пір'я

По-людськи

Самбатіон

Сурка

У цадика

IV. ІЗ ЛІТ МОЄЇ МОЛОДОСТІ

том 15, ч. II

Арф'янка

Аскольд і Дир під Царгородом

Божеське в людським дусі

Бунт Митуси

Від'їзд Гуцула

Данина

Дві дороги

Задунайська пісня

Керманич

Князь Олег

Коляда

Лицар

Любов
Могила
Моя пісня
Наперед
Народня пісня
Наш образ
Нещаслива
Помста за вбитого
Рибак серед моря
Русалка
Святослав
Схід сонця
Хрест
Хрест Чигиринський
Шотляндська пісня

том 15, ч. II

У. ПРОФІЛІ І МАСКИ

том 15, ч. I

а) Знайомим і незнайомим:

Анні П.
Будь здорова
Виступаєш ти чемно
Гарна дівчино
Гриць Турчин
Данилові Млаці
Женщина
Корженкові
Міхаліні Р.
Молодому другові
Не бійтеся тюрми!
Олі
Руським в'язням із р. 1882
Сумоглядні ваші співи

б) К а р т к а л ю б о в и:

Від того дня
Ей, не люби мене
Зближаєсь час
І ти лукавила зі мною
Плив гостро яструб
І ти підеш
Похорон
Я буду жити
Я не лукавила з тобою

в) О с и :

Ботокуди
Був у нас мужик колись
Дума про Меледикта Плосколоба
Дума про Наума Безумовича
З голоду
З екзамену
Мандрівка Русина з Бідою
Ми оси
Послухай, сину
Ужас на Русі
Хлібороб

г) П о е з і я

г) П о е т :

Пісня і праця
Поєдинок
Рідне слово
Співакові
Чим пісня жива

д) Н а ш і ч е с н о т и

Воронізація том 15, ч. I
Глуповська конституція
Діяльність
Дрогобицька філантропія
Згідливість
Меморандум бодяків
Нове Зеркало
Пані Февросія
Патріотизм
Поступовець
Русиңам — фаталістам
Сучасний літопис

е) У к р а ї н а

Де є руська вітчина
Ляхам
Моя любов
Не пора
Новітні гайдамаки
Пісня руських хлопів-радикалів
Розвивайся ти
Січовий марш

VI. СОНЕТИ

том 15, ч. II

а) В о л ь н і с о н е т и

| | |
|------------------|--------|
| Вам страшно | УІІІ. |
| В снах юности | ІХ. |
| Досить слова | ХУ. |
| Жіноче серце | УІІ. |
| І довелось мені | ХУІІ. |
| Колись в сонетах | ХУІІІ. |
| Котляревський | ІІІ. |
| Народня пісня | ІУ. |

| | |
|--|----------|
| Наука | УІ. |
| Незрячі голови | У. |
| Ні, не любив | ХУІ. |
| Ось спить дитя | ХІІІ. |
| Пісня будучини | ХІУ. |
| Сикстинська Мадонна | ХІІ. |
| Смішний цей світ | ХІ. |
| Сонети — це раби | І. |
| Чого ти, хлопе | ІІ. |
| Як те залізо | Х. |
| б) Т ю р е м н і с о н е т и : | |
| „А за що ж ми” | ХЛІ. |
| А ледве тільки | УІІІ. |
| А прочий час | ХХІУ. |
| А рано, поки час | ІХ. |
| А як умер | ХХХУІІІ. |
| Багно гнилеє | ХЛІV. |
| Беруть діру | ХІУ. |
| Вам хочеться знать | У. |
| Ввійшла фігура | ХХІІ. |
| Вже ніч | УІІ. |
| Встаєм раненько | ХІ. |
| В тих днях | ХУІ. |
| В тюрмі мені | ХХХІХ. |
| Вузька, важкая | ІІ. |
| Гей, описали нас | ІІІ. |
| Епілог (присвячено українським сонетарям) | |
| Замовкла пісня | ХУІІ. |

| | |
|-----------------------|---------|
| I Бог поклав | XXXVII. |
| I говорила друга | XXXI. |
| I говорила перша | XXX. |
| Колись в однім | X. |
| Минув час муки | XLIII. |
| На дворі, там | XVIII. |
| Народ наш в бідах | XXVII. |
| „Не будеш тихо” | VI. |
| Не вільно в казні | XIX. |
| „Не кепська пісня” | XXVII. |
| Ні, вас забути | XX. |
| Ні, ви не мали | XXVIII. |
| Ні, наш тюремний | XIII. |
| Ось Гонта йде | XLII. |
| Пилат Христа | XXXVI. |
| Прохід — не хлопський | XII. |
| Росіє, краю туги | XXXIII. |
| Сиджу в тюрмі | IV. |
| Сидів пустинник | XXXII. |
| Та ви не думайте | XV. |
| Тюрмо народів | XLV. |
| У сні мені явились | XXIX. |
| Хоч в криміналі | XXIII. |
| Христос бичами | XL. |
| „Хто любить місяць” | XXV. |
| Це дім плачу | I. |
| „Что ми шумить” | XXI. |
| Що вовк вівцю їсть | XXXV. |
| Як я ненавиджу | XXXIV. |

3. Зів'яле листя

том 16, кн. 2

- I. П е р ш и й ж м у т о к. 1886-1893:
- | | |
|---------------------------------------|--------|
| Безмежне поле | X. |
| Епілог | |
| За що, красавице, я так тебе люблю | IУ. |
| Не боюся я ні Бога, ні біса | III. |
| Не знаю, що мене до тебе тягне | II. |
| Не минай з погородою | XII. |
| Не надійся нічого | УІІІ. |
| Неперехідним муром | XIУ. |
| Не раз у сні являється мені | XУ. |
| По довгім, важкім отупінню | I. |
| Похорон пані А.Г. | XУІ. |
| Привид | XX. |
| Раз зійшлися ми случайно | У. |
| Так, ти одна моя правдивая любов | УІ. |
| Твої очі, як те море | УІІ. |
| Ти плачеш | XУІІІ. |
| Як на вулиці зустрінеш | XI. |
| Я не жалуюсь на тебе, доле | XIХ. |
| Я не кляв тебе, о зоре | XУІІ. |
| Я нелюд | XІІІ. |
| Я не надіюсь нічого | IX. |
- II. Д р у г и й ж м у т о к 1895 :
- | | |
|---------------------------------|-------|
| В Перемишлі, де Сян пливе | I. |
| Зелений явір, зелений явір | III. |
| Ой, жалю мій, жалю | УІІ. |
| Ой, ти, дівчино, з горіха зерна | IУ. |
| Ой, ти дубочку кучерявий | УІ. |
| Оце тая стежечка | XІІІ. |

| | |
|-------------------------------------|--------|
| Полудне | II. |
| Смійтесь з мене, вічні зорі! | XI. |
| Сипле, сипле, сипле сніг | XX. |
| У вагоні | X. |
| Хоч ти будеш цвітком цвісти | XIX. |
| Червона калино | У. |
| Чого являєшся мені | XII. |
| Чому не смієшся ніколи? | IX. |
| Що щастя? Це ж ілюзія | XV. |
| Якби знав я чари | XIV. |
| Як віл в ярмі | XIX. |
| Як не бачу тебе | XVI. |
| Як почуєш вночі | XVII. |
| Я не люблю тебе, о, ні | УІІ. |
| III. Т р е т і й ж м у т о к. 1896: | |
| Байдужісінько мені тепер | III. |
| В алеї нічкою літньою | IV. |
| Вона умерла | II. |
| Даремно, пісне! Щез твій чар | XVI. |
| Душа безсмертна. Жить віковічно | |
| їй | XVIII. |
| I він явивсь мені | XII. |
| I ти прощай! | XV. |
| Коли студінь потисне | I. |
| Матінко моя ріднесенька | XIII. |
| Надходить ніч | X. |
| Не можу жить, не можу згинуть | УII. |
| Оцей маленький інструмент | XX. |
| Пісне, моя ти підстрелена | |
| пташко | XIV. |
| Поклін тобі, Буддо! | XVII. |

том 16, кн. 2

| | |
|--|-------|
| Покоїк і кухня, два вікна в партері У. | |
| Розпука! | УІ. |
| Самовбивство — це трусість | XIX. |
| Тричі мені являлася любов | IX. |
| Чорте, демоне розпуки | XI. |
| Я хтів життю кінець зробити | УІІІ. |

4. Із днів журби

том 16, кн. 2

I. В п л е н - е р і :

| | |
|---------------------------|-------|
| Дрімають села | УІІІ. |
| Мамо природо! | I. |
| Над великою рікою | УІІ. |
| Ніч, довкола тихо, мертво | IX. |
| Ой, ідуть, ідуть тумани | УІ. |
| По коверці пурпуровім | II. |
| Суне, суне чорна хмара | ІУ. |
| У долині село лежить | У. |
| Ходить вітер по коверці | ІІІ. |
| Школа поета | X. |

II. І з д н і в ж у р б и :

| | |
|--------------------------------------|-------|
| Безсилля — ах! Яка страшенна мука | УІІІ. |
| Вже три роки я збираюсь | УІІ. |
| В парку є одна стежина | II. |
| День і ніч сердитий вітер | I. |
| Де я не йду, що не почну | У. |
| З усіх солодких любих слів | XII. |
| І знов рефлексії | X. |
| Коли часом в тяжкій задумі | ІУ. |
| Не довго жив я ще | IX. |
| Не можу забути! | УІ. |
| У парку | ІІІ. |

| | |
|-------------------------------|-------|
| Я поборов себе | XI. |
| III. С п о м и н и : | |
| В селі ходив | УІ. |
| Заки умре ще в серці | II. |
| Маленький хутір серед лук | У. |
| Найгірше я людей боявсь | УІІІ. |
| О, бо і я зазнав | ІІІ. |
| Ось панський двір | УІІ. |
| Привіт тобі, мій друже вірний | ІХ. |
| П'ятнадцять літ минуло | ІУ. |
| Розмова в лісі | Х. |
| Я згадую минулеє життя | I. |
| Я скінчу тебе | ХІІ. |
| Я побачив її | ХІ. |

5. Мій ізмарагд

том 16, кн. I

| | |
|-------------------------------------|-------|
| I. Д о Б р а з и л і ї : | |
| Гей, розіллялось ти, руськеє горе | ІУ. |
| Два панки ідуть попри них | ІІІ. |
| Коли почувеш, як в тиші нічній | II. |
| Лист до Стефанії | I. |
| Лист із Бразилії | У. |
| II. П а р е н е т і к о н : | |
| Багатство злом не є | ХХІІ. |
| Багач | У. |
| Ворог батько, ворог мати | ХІХ. |
| Гнів, це вогонь | УІІ. |
| Годуй гадюку молоком | ХУ. |
| Здоров, Степане! | ХІІІ. |
| Коли обід хтось славний зготував I. | |
| Не високо мудруй | ХІУ. |
| Нема друга понад мудрість | УІІІ. |

| | |
|----------------------------------|--------|
| Не слід усякого любити без | |
| розбору | II. |
| Не такого посту хоче Бог від нас | III. |
| Себе самого наперед | IX. |
| Серцем молився Мойсей | VI. |
| Строфи (1-40) | XXV. |
| Хоч від хліба серджусь | XI. |
| Хоч хто і сто літ проживе | X. |
| Хто в першій життя четвертині | XXIV. |
| Хто лиш квітки в життя збира | XXI. |
| Хто тому шкодить | XVIII. |
| Як бджола | XX. |
| Як лампа розбита | XVII. |
| Як промінясто гарний цвіт | XVI. |
| Як риба без води | XXIII. |
| Як сережки золотії | XII. |
| Як у хвилі сумніву та муки | IV. |
| III. П о к л о н и : | |
| Декадент | VI. |
| Моїй не моїй | VII. |
| Поет мовить | I. |
| Рефлексії | III. |
| Сідоглавому | IV. |
| Спомин | VIII. |
| Україна мовить | II. |
| Якби | V. |
| IV. П о с е л а х : | |
| В шинку шумить, в шинку гуде | II. |
| На пастівнику | III. |
| На Підгір'ю села невеселі | I. |
| V. П р и т ч і : | |

| | |
|-----------------------------|-------|
| Притча про вдячність | УІ. |
| Притча про віру | ІІ. |
| Притча про життя | І. |
| Притча про красу | ІУ. |
| Притча про любов | ІІІ. |
| Притча про нерозум | ІХ. |
| Притча про піст | ХІ. |
| Притча про покору | УІІ. |
| Притча про правди вартість | УІІІ. |
| Притча про приязнь | У. |
| Притча про радість і смуток | Х. |
| Притча про смерть | ХІІ. |

6 Semper tiro том 16, кн. I

I. I з книги Кааф :

| | |
|--|-------|
| Гуманний будь | ІІІ. |
| Опівночі. Глухо | УІІ. |
| Поете, тям | ІІ. |
| Ти йдеш у вишукано-скромнім строю | У. |
| У сні знайшов я дивную долину Ф. Р. | І. |
| УІ. | УІ. |
| Якби ти знав | ІХ. |
| Як голова болить | УІІІ. |
| Як трапиться тобі | ІУ. |

II. Н а с т а р і т е м и :

| | |
|--------------------------------------|-------|
| Антошкові П. | УІІІ. |
| Блаженний муж | ІІ. |
| Було це три дні перед моїм шлюбом | ІІІ. |
| Вже ж твоя свята воля | ХІ. |
| Вийшла в поле руська сила | ІХ. |

| | |
|--------------------------------------|------|
| Говорить дурень в серці своїм | XII. |
| Де не лилися ви | UI. |
| I досі нам сниться | UII. |
| Крик серед півночі | U. |
| На ріці вавилонській | X. |
| Тя знов літаєш | IUI. |
| Чи не добре б нам, браття, зачати I. | |

III. Н о в і с п і в о м о в к и :

Майстер Свирид
 Притичина
 Сучасна приказка
 Трагедія артистки
 Цехмістер Купер'ян
 Що за диво?
 Як там у небі?

IV. S e m p e r t i r o

Буркутські станси (I-IV)
 Конкістадори
 Моему читачеві
 Semper tiro
 Сонет

У. С т р а ш н и й с у д

ІУ П О Е М И І Л Е Г Е Н Д И

| | |
|----------------------------------|---------------|
| Арот і Марот | том 16, кн. 1 |
| Бідний Генріх | " 14 |
| Великі роковини | " 15, ч. 2 |
| Голод (уривок із поеми „Різуни”) | " 15, ч. 2 |
| Життя... преподобного Селедія | " 16, кн. 1 |
| Іван Вишенський | " 16, кн. 2 |
| Індійські легенди: | " 14 |
| а) Мана і Потоп світу | |
| б) Сунд і Упасунд | |
| Істар | " 14 |
| Легенда про вічне життя | " 16, кн. 1 |
| Лісова ідилія | " 16, кн. 1 |
| Мойсей | " 14 |
| На Святоюрській горі | " 16, кн. 2 |
| Панські жарти | " 14 |
| Побіда | " 16, кн. 1 |
| Поема про білу сорочку | " 14 |
| Похорон | " 14 |
| П'яниця | " 14 |
| Смерть Каїна | " 14 |
| Указ проти голоду | " 16, кн. 1 |
| Un coeur simple (св. Доместіка) | " 16, кн. 1 |
| Уривки з поеми „Марійка” | " 15, ч. 2 |
| Уривки з поеми „Нове життя” | " 15, ч. 2 |
| Цар і Аскет | " 14 |

Будка черга 27
Кам'яна душа
Майстер Чирняк
Рябина
Сон князя Святослава
Украдене щастя
Учитель

У КАЗКИ І САТИРИ

| | |
|-----------------------------|-------|
| Абу-Касимові капці | ТОМ 8 |
| Байка про байку | " 7 |
| Будяки | " 3 |
| Війна між Псом і Вовком | " 7 |
| Вовк вийтом | " 7 |
| Вовк, Лисиця і Осел | " 7 |
| Ворона і Гадюка | " 7 |
| Ворони і Сови | " 7 |
| Гострий-прегострий староста | " 3 |
| Доктор Бессервіссер | " 3 |
| Заець і Ведмідь | " 7 |
| Заець і Їжак | " 7 |
| Звірячий бюджет | " 3 |
| З галицької „Книги Битія” | " 3 |
| Історія кожуха | " 3 |
| Історія одної конфіскати | " 3 |
| Казка про Добробит | " 3 |
| Коваль Бассім | " 8 |
| Королик і Ведмідь | " 7 |
| Куди діваються старі роки | " 3 |

| | |
|--------------------------------|-------|
| Лисичка і Журавель | ТОМ 7 |
| Лисичка кума | " 7 |
| Лисичка і Рак | " 7 |
| Лисичка-черничка | " 7 |
| Лис і Дрозд | " 7 |
| Лис Микита | " 7 |
| Мурко і Бурко | " 7 |
| Наша публіка | " 3 |
| Осел і Лев | " 7 |
| Пригоди Дон Кіхота | " 8 |
| Ріпка | " 7 |
| Рубач | " 3 |
| Свинська конституція | " 3 |
| Свиня | " 3 |
| Старе добро забувається | " 7 |
| Три міхи хитрощів | " 7 |
| Фарбований лис | " 7 |
| Хома з серцем і Хома без серця | " 3 |
| Як звірі правувалися з людьми | " 7 |
| Як Згода дім будувала | " 3 |
| Як пан собі біди шукав | " 3 |
| Як Русин товкся по тім світі | " 3 |

У П Е Р Е К Л А Д Н І Т В О Р И том 18-20

I. ДРАМАТИЧНІ ТВОРИ

том 19

- Байрон Г. — Каїн
Бруно Д. — Дев'ять сліпих
Врхліцький Я. — Із поеми „Бар-Кохба”
Гюго В. — Із драми „Торквемада”
Гете Й. — Гелен і Фавст
Гете Й. — Герман і Доротея
Лессінг Г. — Притча про три перстені
Менандер — Право дитини
Менандер — Із мудрости Менандера
Мілтон Д. — Із драми „Самсон борець”
Пушкін О. — Моцарт і Сальєрі
 Русалка
 Скупий лицар
 Сцена з „Фавста”
Софокл — Едіп цар

2. Л І Р И К А

том 18

І з н а р о д н ь о ї п о е з і ї :

- Албанської —
 Смерть Скандер-бега
Болгарської —
 Сирота йде в гайдуки
 Чого хотіли гайдуки?
 Скривджений слуга шукає правди в гайдука
 Дівчина сприяє гайдукові

- Дівчина — воячка
Еспанської —
Добра дочка
Вірна жінка
Італійської —
Смерть вояка
На послугах у сусідів
Німецької —
Пісня про кравців
Утеча французів з Росії 1812 року
Слюсарський челядник
На одно виходить
Польської —
Горнець з попелом
Португальської —
Дівчина воячка
Три замки
Румунської —
Майстер Маноле
Коли босурмани забрали Аккону
Сербської —
Зрада жінки Груя Новаченка
Мати святого Петра
Найбільші гріхи
Невдячні сини
Староарабської —
Вродини героя
Чорні очі
Його освідчини
Її відмова
Його репліка

- Бідність
Її признання
Старогерманської —
Із „Пісні про Нібелунгів”
Староісляндської —
Сестра сестру топить
Пісня про Рібальда
Трісла тетива
Пісня про Асберна
Живий мрець
Старокитайської —
Дівчина воячка
Старонорвезької —
Свідок танцю ельфів
Морський цар і Гаєно
Заклята
Король Гаральд і молодий Гемінг
Староруської —
Слово про похід Ігоря
Старошотляндської —
Шотляндська відвага і англійська зручність
Помста одуреної
Англійський герой сер Джон Соклінг
Дивні діла
Смерть лорда Дугласа
Чеської —
Рукопись Короледворська
Т в о р и о к р е м и х п о е т і в :
Асник Адам —
Голос, що кличе в пустині
Приходиш до мене

- Байрон Джордж —
 Новогрецька пісня
- Бернс Роберт —
 Надгробний вірш
 Парубоча пісня
 Молитва пастора
 Пісенька про чорта і акцизника
 Трагічний уривок
- Врхліцький Яр. —
 Питання
 Одповідь
- Гавлічек-Боровський Карел —
 Хрещення Святого Володимира
 Тірольські елегії
 Цар Лаврін
 Думка на Бательвській горі
 Моя зізда
 Пише нам Шузелька
 Десь того не видко
 Кितिця
 Все то, все то...
 На хліб ми працюєм
 Пісня чехів з р. 1850
 Вічне життя
 Гріб
 З епіграм
- Гайне Генріх —
 Осторога
 Розмова царя з швабом
 Грішні душі

- Вічне питання
 Поступовий рак у Парижі
 Тарган
 Конституція
 1649-1793 — ???
 Свобода друку
 Похорони
 Тестамент
 Бабуся Грижа
 Два гренадири
 Поетові
 Мандруючі щурі
 Ослячі вибори
 Король Довговух I
 Вхід до неба
 Цар Давид
 Enfant perdu
 Гардарі Гаральд —
 Пісня про дівчину з руської країни
 Гомер —
 Щит Ахілла
 Гомулицький Віктор —
 На Канонії
 Під обухом
 Ель моле рахмін
 Горацій Флакк —
 До корабля
 До Арістія Фуска
 До Аполлона
 Город і село
 До моєї книжки

- Гуд Томас —
 Пісня про сорочку
 Сон вельможної пані
- Гюґо Віктор —
 Нох
 На острові Джерсей
 До народу
 Згадка з ночі 4 грудня 1851
 Вулкан Момотомбо
 Що таке штука?
 Домашня війна
- Гете Йоганн —
 Прометей
 Рибак
- Данте Аліґієрі —
 Пекло (перша пісня)
- Збараський Вольф —
 Месянянські мрії хусита
 Хусит про театр
- Келлер Готфрід —
 Тиха хвилина
 Морські думки
 В морозні зимовії дні
- Лермонтов Михайло —
 Вечірня дума
 Сусідка
- Маєр Конрад —
 Ноги в огні
 Теспезій
 Шіллерів похорон
 Нідерляндський маляр
 Два сини

- Махар Ян —
Оріянда
Гусова мати
- Міцкевич Адам —
Геть із моїх очей
Судьбами різними
Непевність
В день від'їзду з Одеси
До матері польки
Смерть полковника
Нічліг
Ордонова редута
Чати
Втека
Господарський вечір
Буря
Петербург:
Передмістя столиці
Петербург
Пам'ятник Петра Великого
Перегляд війська
Олешкевич
До друзів росіян
- Мореас Жан —
Я втомлена
Я вояк
Хай спадають листки
Ах, сміймося трохи
Твої очі погідні
- Мур Томас —
Тебе забути?

Некрасов Микола —

Рідні сторони
В селі
Зелений Шум
З роботи
Невідомому другові
Забудь
У людей по хатах
Не горить уже ліс
Невижатий загін
Ніч

Неруда Ян —

Закон над закони
Немоєвський Андрій — Мені не снилось
Що завтра дасть
Вони вам говорять
Останній танок плів
З чола нам
Кузня
Входить осінь блідолиця

Овідій Назон —

Прощання
Невірному другові

П о с т і л у Р о с і ї

Пушкін Олександр

Вольность
Деревня
Поетові
Станси
Приятелям
Посланіє в Сибір

- Клеветникам Росії
 Роковини Бородіна
 Сіятель
 Він тут між нами жив
 Пам'ятник
 Шотляндська пісня
- Рішпен Жан —
 Із „Жебрацьких пісень”
- Роденбах Жорж —
 Чари минулого
 Любовна літанія
- Сапфо —
 Пісні
- Соловйов Вл. —
 У цариці моєї
 Люба, здавна
 Хай осінь вчасная
 Любий друже
 Спека без ясности
 Всі питання — пусте
 Das Ewig Weibliche
 Який же сон важкий
 Бідна любко!
 Шум далекий водоспаду
 На нічному кораблі
 І знов важкий туман
 Сонне серце
 Вітер з західніх сторін
 А як бажання тікають
- Фрейліграт Фердінанд —
 Спом'яніть

- Халупка Само —
 Козацька пісня
 Чернишевський Микола —
 Гімн Діві Неба
 Чех Святоплук —
 Скрипач
 Шекспір Вільям —
 Із сонетів
 Шеллі Персі —
 Звільнений Прометей (уривки)
 Цариця Меб (уривки)
 Озімандіас

З. П Р О З А

- Боян Біллі — Тарахкавка
 Фон Гайденштам Вернер — Шведи
 на Україні
 а) Чиста біла сорочка
 б) Дивись, оце мої діти
 Гайне Генріх — Флорентійські ночі
 Д'Аннунціо Габріель —
 а) Святий Пантелеон
 б) Герой
 Доде Альфонс —
 а) Лекція історії
 б) Свято дахів
 Земляк Семен — Савка Дудар
 Золя Еміль —
 а) Злочинець Сальва
 б) Правда
 Із австралійських новелістів
 а) Век — Останній Моа
 б) Годж Е. — Лист

- в) Грін Д. — Недобиток нерозбитого корабля
- г) Девіс А. — Паскудна ніч
- г) Дисон Е. — Два похорони одного покійника
- е) Дорінгтон А. — Невинна
- є) Кодак — П'явка Білла Купера
- ж) Купід П. — Золото
- з) Пайтон Дж. — Любовна ідилія в чагарнику

Йовович Лука — Гайдуки

Келлер Готфрід — Марія і черниця

Кляйст Генріх — Маркіза О.

Фон Лілієнкрон Детлеф —

- а) Пропало
- б) Чари полудня
- в) Паяц

Люїс П'єр — Бібліс

Мадаврський Апулей — Амур і Псіхея

Оссіт —

- а) Падучі зорі
- б) Іронія
- в) Жорстокість

Ракоші Віктор — Історія осла

Рейонен Юхо — Голодний Ліс

Рішпен Жан — Паяц

Фолей Шарль —

- а) Закладниця
- б) Жобен

Франс Анатоль — Новорічна казка

Янічек Марія — Хлопський син

УШ Д О Д А Т К И:

Том 1, книга 1

- а) Виривки з листа І. Франка до Драгоманова
- б) Передмова до збірки „Добрий заробок”

Том 1, книга 2

- а) Д-р І. Франко — Дещо про себе

Том 3

- а) Передмова
- б) Передне слово до збірки „Рутенці”

Том 4, книга 2

- а) І. Франко — Передмова до збірки „З бурхливих літ”

Том 5

- а) І. Франко — Передне слово до „Батьківщини”

Том 6

- а) Передмова до збірки „Панталаха”
- б) І. Франко — Причинники до автобіографії

Том 7

- а) І. Франко — Хто такий „Лис Микита” і звідки родом?

Том 9, книга 2

- а) І. Франко — Передмова до „Петрії і Довбушуки”

Том 13, книга 1

- а) І. Франко — Передмова до „Захар Беркут”

Том 14

- а) До „Панських жартів”. Передмова. Аналітичний зміст
- б) До „Цар і Аскет”. Передмова. Короткий нарис історії староіндійського письма. Король Гарісчандра і Вісвамітра. Пояснення
- в) До „Мойсея”. Передмова

Том 15, частини 1 і 2

- а) Передне слово до збірки „З вершин і низин”
- б) Передне слово до збірки „Із літ моєї молодости”

Том 16, книга 1 і 2

- а) Передмова до „Мій Ізмарагд”
- б) Передмова до „Зів’яле листя”



В И Д А Н Н Я

„Книгоспілки” у Нью-Йорку

Грушевський М. — Історія України-Руси в 10-ти томах (11 книжках) разом 7469 сторінок

Історія України-Руси є досі найбільшою джерельною науковою працею з історії України.

Всі одинадцять книжок великого формату. Гарна тверда оправа. Обкладинка і суперобкладинка роботи П. П. Холодного.

Ціна комплекту 82.50

Ціна окремого 10-го тому . 10.00

Грушевський М. — Історія Української Літератури том 1-5 (в 4-х книжках) великого формату разом на 2106 сторінок.

Всі чотири книжки мають гарну тверду оправу. Історія Української Літератури є джерельною науковою працею з історії української літератури від її початків до другої половини 17 століття й містить у собі багато літературних зразків означеного періоду. „Книгоспілка”, Нью-Йорк 1960 р.

Ціна комплекту 36.00

Коцюбинський М. — Збірка художніх творів у двох

томах разом на 994 стор. Видання вперше ілюстроване. Фоторепродукції зроблено з оригіналів праць мистців — І. Іжакевича, В. Касіяна, Котляра, О. Кульчицької, Г. Пустовійта та П. П. Холодного. Обидва томи в твердій полотняній оправі. „Книгоспілка”. Нью-Йорк 1955.

Ціна двотомника 9.00

Гоголь М. — Т в о р и том 1-2 в одній книзі разом на 593 сторінки. Українська тематика в перекладі й за редакцією М. Зерова та А. Ніковського. Видання ілюстроване. Тверда оправа. „Книгоспілка”. Нью-Йорк 1955 р.

Ціна 3.75

Мелешко Ф. — Три покоління. Повість том 2-й. Читается, як окремий твір. Широкий художній з живістю й виразністю кінофільму нарис стану й відносин у дореволюційному селі безмежно широких степів Наддніпрянської України. „Книгоспілка” Нью-Йорк 1959. Стор. 307. Брош.

Ціна 3.50

Керницький І — Герой передмістя. Гумористична повість із львівського життя. Літературна редакція В. Давиденка. Обкладинка й ілюстрації Л. Гуцалюка. „Книгоспілка”. Нью-Йорк 1958. Стор. 198. Брош.

Ціна 2.25

— — — Сергій Литвиненко скульптор. Монографія про мистця-скульптора С. Литвиненка.

Статті В. Січинського, М. Гоція та М. Острроверхи. Загальна редакція С. Гординського.

В альбомі подано 57 фото скульптур роботи С. Литвиненка. Тверда полотняна оправа. „Книгоспілка”. Нью-Йорк 1956.

Ціна 4.00

Полтава Леонід — Тисяча сімсот дев'ять. Історичний роман з часів гетьмана Ів. Мазепи. „Книгоспілка”. Нью-Йорк 1961.

Ціна Брош. 2.80
Опр. 3.30

ДЛЯ ДІТЕЙ І ЮНАЦТВА

Леся Українка — Біда навчить. Оповідання про життя й життєву науку маленького горобчика. Ілюстроване видання. Малюнки Г. Глікмана в переробці Ю. Матушевського. „Книгоспілка”. Нью-Йорк 1959. Стор. 28. Брош.

Ціна 0.40

Васильченко Ст. — С в е к о р. Гумористичне оповідання про хлопчика. Ілюстроване видання. Ілюстрації І. Філонова в переробці Ю. Матушевського. „Книгоспілка”. Нью-Йорк 1959. Стор. 14. Брош.

Ціна 0.25

- - - - **Війна грибів з жуками.** Казочка для наймолодших. Ілюстроване видання велико-

го формату. Ілюстрації-малюнки О. Судомори. Окремі малюнки для одноко-
льорового друку скопіював Ю. Матушев-
ський. „Книгоспілка”. Нью-Йорк 1959.
Стор. 8. Брош.

Ціна 0.50

- - - - Як півник гарним став. Казочка для най-
молодших. Багатокольорове ілюстрова-
не видання великого формату. Ілюстрації
В. Сутеева, опрацьовані для даного ви-
дання Ю. Матушевським. „Книгоспілка”.
Нью-Йорк 1960. Стор. 8. Брош.

Ціна 0.80

- - - - Українська кольорова абетка для най-
молодших. Малюнки П. П. Холодного.
„Книгоспілка”. Нью-Йорк 1954. Стор. 34.
Брош.

Ціна 0.60

Полтава Л. — З лісу зайчики ішли — для дітей
дошкільного віку, 1961, „Книгоспілка” Нью-Йорк
США. Ціна0,75

ГОТУЮТЬСЯ ДО ДРУКУ

Полтава Л. —

Зайчик Клаповух.

Полтава Л. —

Поема для дітей

Лисячий базар.

Поема для дітей

